

Mr. Ali Abdulmaqsood

Translator, Interpreter, and Localizer

S Ali Abdulmaqsood ▶ Proz in LinkedIn

Objective

A Google certified 6-year experienced professional translator with a B.A. in simultaneous interpretation and three main objectives:

- Professional accurate translation submitted precisely on time for an affordable price
- Available 24/7 for fixable and tight deadlines
- Post-translation support for changes and feedback application until delivery to end client.

Education

BA, Simultaneous Interpretation, Faculty of Languages & Translation, Al-Azhar University, Egypt. May 2016, GPA 87.38 %, Magna Cum Laude.

Languages

Arabic • • • • English

Professional Experience (Full-time)

07/2021 – present Cairo, Egypt Translator (Google Account), Future Group ☑

- Provide accurate and precise translation while maintaining message content, and context
- Review/proofread translations done by others
- Check translations of technical terms and related sources to be sure they are accurate and consistent
- Assemble terminology and information and create a terminology database to be used in future translations

03/2017 – present Riyadh, Saudi Arabia

Translator/Interpreter,

United States Military Training Mission to Saudi Arabia (USMTM-LFD)

- Provide accurate and precise translation and interpretation while maintaining message content, and context
- Review/proofread translations done by others
- Refer to references such as dictionaries, lexicons, encyclopedias, and computerized terminology banks as needed to ensure translation accuracy
- Assemble terminology and information and create a terminology database to be used in future translations
- Provide admin support, when needed, e.g., maintaining a record of the daily correspondence and providing personal follow-up.

12/2016 - 03/2017 Cairo, Egypt **HR Translator**, *Ibnnsina Pharma* ☑

- Provide accurate and precise translation while maintaining message content, and context
- Review/proofread translations done by others
- Check translations of technical terms and related sources to be sure they are accurate and consistent
- Assemble terminology and information and create a terminology database to be used in future translations

05/2016 - 12/2016

Translator, Inspire for Training & Education □

- Provide accurate and precise translation while maintaining message content, and context
- Review/proofread translations done by others
- Check translations of technical terms and related sources to be sure they are accurate and consistent
- Assemble terminology and information and create a terminology database to be used in future translations

Most Notable Freelance Clients

Iyuno-SDI

Service: subtitle translation

Circle Translations □

Service: subtitle translation

We Translate On Time ☑ Service: website translation

Idiomatic Language Services 🗆

Service: translation

Languagers 🗷

Service: NGO translation

Universal Translation Services ☑ Service: translation & interpretation

Skills

Communication Skills

Active listening - Verbal & non-verbal communication - feedback acceptance,

CAT Tools

Memsource - SDL Trados Studio (multiversions)- memoQ - Wordfast - Agisub (subtitling) - Amara Organizational Skills

Time Management - Planning and prioritization - Teamwork

Digital Skills

Microsoft Office - Information Processing -Digital Communication - Adobe Applications

Courses & Certification

2016 – present Professional Diploma in Legal and UN Translation, Cairo, Egypt The American University in Cairo (AUC) ☑

2015 – present The Foundation Certificate in Human Resources Management,

Cairo, Egypt The American University in Cairo

03/2014 Foundation Certificate in Translation and Interpreting,

Cairo, Egypt The American University in Cairo (AUC)

• Introduction to Interpretation

• Translation Technology

• Translation Techniques & Text Types

• Contrastive Grammar and Stylistics

08/2021 **Google Certification,** WeLocalize

Online Google certified translator

04/2021 **ProZ.com Certified PRO Network**, Proz.com ♂ Online Proz.com Certified PRO in English to Arabic

References

Jaber Kawa, *Cultural Advisor*, USMTM-LFD jaber.e.kawa.ln@mail.mil, +966500184604

Rajesh Ramlakhan, FMS Cases & Logistics Advisor, US Army militaryinvestors@gmail.com, 0018136070554

Denial Qualk, G4 Advisor, US Army dqualk@gmail.com